

UNIT 32

ORDERING BREAKFAST AT THE HOTEL

New Vocabulary

a telefonista	operator
a copa	pantry
o café*	coffee; 'breakfast'
o apartamento	room, apartment
ligar	to tie, connect; to 'ring'
mil	thousand
duzentos	two hundred
não há de quê	you're welcome

Sequence 1

T - Telefonista
G - Hotel Guest
W - Waiter

T:	Telefonista. Bom dia.	Operator. Good morning.
G:	O senhor quer mandar o café, por favor?	Would you send up breakfast, please?
T:	Um momento. Vou ligar para a copa.	One moment. I'll ring the 'copa.'
W:	Alô! Copa.	Hello! Copa.
G:	O senhor quer mandar o café, por favor?	Would you send up 'breakfast.' please?
W:	Para quantas pessoas?	For how many?
G:	Para duas.	For two.
W:	Mais alguma coisa?	Anything else?
G:	Não, só isso.	No, that's all.

*As it is used in these sequences, the word café is somewhat the equivalent of 'breakfast.' In a Brazilian hotel café in the morning suggests not only coffee but also rolls, butter, marmalade, fruit, fruit juice and often cheese and crackers. The term café completo (completo = 'complete') is often used to specify the full fare as opposed to coffee alone. Also, café da manhã 'morning coffee' usually signals that more than just coffee is being served.

- | | | |
|----|---------------------------------|------------------------------|
| W: | Qual é o número do apartamento? | What's your room number? |
| G: | Mil duzentos e um. | 1201 |
| W: | Está bem. Vou mandar já. | O.K., I'll send it right up. |
| G: | Obrigado. | Thanks. |
| W: | Não há de quê. | You're welcome. |

- - - - -

New Vocabulary

- | | |
|----------------|---------------|
| a garrafa | bottle |
| a água mineral | mineral water |
| o gás | gas |

Sequence 2

- | | | |
|----|---|--|
| T: | Telefonista. Às suas ordens. | Operator. May I help you? |
| G: | Ligue para a copa, por favor. | Connect me with the 'copa,' please. |
| T: | Pois não. Um momento, por favor. | Certainly. Just a minute, please. |
| W: | Bom dia! Copa. | Good morning! Copa. |
| G: | O senhor quer mandar o café, por favor? | Would you send up coffee, please? |
| W: | Café completo? | Complete breakfast? |
| G: | É. | Yes. |
| W: | Para quantas pessoas? | For how many? |
| G: | Para duas. | For two. |
| W: | Mais alguma coisa? | Anything else? |
| G: | Sim. Duas garrafas de água mineral sem gás. | Yes. Two bottles of mineral water without gas. |

- - - - -

New Vocabulary

o chá	tea
a torrada	toast
setecentos	seven hundred

Sequence 3

T:	Telefonista. Bom dia.	Operator. Good morning.
G:	A senhora quer ligar para a copa, por favor?	Would you ring the 'copa,' please?
T:	Pois não.	Of course.
W:	Alô! Copa.	Hello! 'Copa.'
G:	O senhor quer mandar chá com torrada, por favor?*	Would you send up tea and toast, please?
W:	Para quantas pessoas?	For how many?
G:	Para uma.	For one.
W:	O número do apartamento?	Your room number?
G:	Setecentos e dois.	702.
W:	Está bem. Vamos mandar já.	O.K. We'll send it right up.

*If desired, one can order chá completo and receive the same variety of food that is served with café completo.

New Vocabulary

o ovo	egg
servir	to serve
mexido	scrambled
seiscentos	six hundred

Sequence 4

T:	Telefonista. Bom dia!	Operator. Good morning.
G:	Copa, por favor.	'Copa,' please.
W:	Alô! Copa.	Hello. 'Copa.'
G:	O senhor pode mandar o café para o apartamento seiscentos e onze, faz favor?	Can you send up 'breakfast' to room 611, please?
W:	Quantos?	How many?
G:	Quatro. E queremos ovos mexidos também.	Four. And we want scrambled eggs, too.
W:	Sinto muito, não servimos ovos mexidos. Mais alguma coisa?	I'm sorry. We don't serve scrambled eggs. Anything else?
G:	Sim. Três garrafas de água mineral sem gás.	Yes. Three bottles of mineral water without gas.
W:	O senhor quer repetir o número do apartamento?	Would you repeat your room number?
G:	Seiscentos e onze.	611.
W:	Vou levar já.	I'll bring it right up.
G:	Obrigado.	Thanks.
W:	Às suas ordens.	Not at all.

RECOMBINING AND EXPANDING

I. Substitution DrillsA. (Starting point): O senhor quer mandar o café?

- | | | |
|----|------------------|--|
| 1. | uma água mineral | O senhor quer mandar uma água mineral? |
| 2. | pode | O senhor pode mandar uma água mineral? |
| 3. | chá com torrada | O senhor pode mandar chá com torrada? |
| 4. | vai | O senhor vai mandar chá com torrada? |
| 5. | querer | O senhor vai querer chá com torrada? |
| 6. | um táxi | O senhor vai querer um táxi? |
| 7. | chamar | O senhor vai chamar um táxi? |

B. (Starting point): Qual é o número do apartamento?

- | | | |
|----|----------|------------------------------|
| 1. | telefone | Qual é o número do telefone? |
| 2. | casa | Qual é o número da casa?* |
| 3. | endereço | Qual é o endereço da casa? |
| 4. | nome | Qual é o nome da casa? |
| 5. | loja | Qual é o nome da loja? |
| 6. | era | Qual era o nome da loja? |
| 7. | prédio | Qual era o nome do prédio? |

C. (Starting point): Vou mandar já.

- | | | |
|----|------------|------------------------|
| 1. | mais tarde | Vou mandar mais tarde. |
| 2. | levar | Vou levar mais tarde. |
| 3. | amanhã | Vou levar amanhã. |

*Casa is used here in the sense of loja.

- | | | |
|----|-------------------|---|
| 4. | sair | Vou sair amanhã. |
| 5. | às 4:00 | Vou sair às 4:00. |
| 6. | Vamos | Vamos sair às 4:00. |
| 7. | com você | Vamos sair com você. |
| D. | (Starting point): | <u>A senhora quer ligar para a copa?</u> |
| 1. | seção política | A senhora quer ligar para a seção política? |
| 2. | pode | A senhora pode ligar para a seção política? |
| 3. | embaixada | A senhora pode ligar para a embaixada? |
| 4. | telefonar | A senhora pode telefonar para a embaixada? |
| 5. | Você | Você pode telefonar para a embaixada? |
| 6. | vai | Você vai telefonar para a embaixada? |
| 7. | sua amiga | Você vai telefonar para a sua amiga? |
| E. | (Starting point): | <u>Não servimos ovos mexidos.</u> |
| 1. | temos | Não temos ovos mexidos. |
| 2. | água mineral | Não temos água mineral. |
| 3. | gelada | Não temos água gelada. |
| 4. | chá | Não temos chá gelado. |
| 5. | bebemos | Não bebemos chá gelado. |
| 6. | café | Não bebemos café gelado. |
| 7. | quero | Não quero café gelado. |

- F. (Starting point): O senhor quer repetir o número do apartamento?
1. telefone O senhor quer repetir o número do telefone?
 2. procurar O senhor quer procurar o número do telefone?
 3. vai O senhor vai procurar o número do telefone?
 4. senhora A senhora vai procurar o número do telefone?
 5. loja A senhora vai procurar o número da loja?
 6. endereço A senhora vai procurar o endereço da loja?
 7. ia A senhora ia procurar o endereço da loja?

II. More Numbers (Recorded)

Learn to say these numbers.

A.	100	cem, cento	600	seiscentos, -as
	200	duzentos, -as	700	setecentos, -as
	300	trezentos, -as	800	oitocentos, -as
	400	quatrocentos, -as	900	novecentos, -as
	500	quinhentos, -as	1000	mil

- B. Notice the use of 'and' after the hundreds in this group and in group C that follows.

100	300
130	320
131	327
- - -	- - -

200	400
280	470
285	471
- - -	- - -

500	800
560	850
562	854
- - -	- - -

600	900
690	910
699	916
- - -	- - -

700
740
743
- - -

C.	101 senhores	101 senhoras
	421 brasileiros	421 brasileiras
	- - - - -	- - - - -
	302 meninos	302 meninas
	862 dias	862 noites
	- - - - -	- - - - -
	521 americanos	521 americanas
	742 portugueses	742 portuguesas
	- - - - -	- - - - -

D.*	1.000	6.000
	2.000	7.000
	3.000	8.000
	4.000	9.000
	5.000	10.000

E.	1.005	1.200	5.800
	1.011	1.240	5.816
	1.016	- - -	- - -
	1.025	1.600	7.300
	1.062	1.650	7.350
	1.078	- - -	- - -
	- - -	2.400	9.600
		2.490	9.675
		- - -	- - -

*Note the use of a period (not a comma) between thousands and hundreds.

III. Cognates

Many Portuguese nouns and adjectives ending in ente and ante have close cognates in English. You should be on the lookout for the ones listed below and for others of the same sort.

Nouns:

presente ()X
 acidente ()X
 presidente ()X
 paciente ()X
 cliente ()X
 residente ()X
 continente ()X

Adjectives:

inteligente ()X
 decente ()X
 diferente ()X
 recente ()X
 delinqüente ()X
 freqüente ()X
 excelente ()X
 contente ()X
 fluente ()X
 eminente ()X

 imigrante ()X
 instante ()X
 informante ()X
 elefante ()X
 estimulante ()X

elegante ()X
 constante ()X
 distante ()X
 importante ()X
 radiante ()X
 relevante ()X
 exuberante ()X
 relutante ()X

IV. More Irregular Verbs

In an earlier unit you learned the command forms siga (continue, follow)* and repita (repeat), from the neutral forms seguir and repetir . The forms have an irregularity in their stems, an -i- sound where you might expect an -e- sound. This same irregularity is present in the I-form of the present tense.

sigo 'I continue'; 'I follow'

repito 'I repeat'

A rundown of all the present tense forms of these verbs is given in Practice 1 below. Notice not only the -i-, but also the open E which appears in the he-forms and in the they-forms.

Practice 1. (Recorded)

Learn to use the verb forms that appear in these sentences

1. Eu sigo por aqui, e você sEgue por ali.
2. Você sEgue a Alice.
3. E nós, quem seguimos ?
4. Vocês sEguem a professora.
- - - - -
5. Nós repetimos muito.
6. Mas eles não repEtem nada.
7. A senhora repEte o que ele diz?
8. Não, não repito .

*Seguir can mean 'follow' as well as 'continue.'

Several other -ir type verbs follow the same profile. Among them are servir (to serve) and preferir (to prefer).

Practice 2. (Recorded)

1. A senhora prefEre este vestido ou o outro?
Prefiro este.
2. As senhoras prefErem ficar aqui ou em casa?
Nós preferimos ficar aqui.
3. Nós preferimos trabalhar. E eles?
Eles prefErem passear pelo parque.
4. Vocês prefErem passar o inverno aqui?
Não, nós preferimos passar no Rio.
- - - - -
5. A que horas você sErve o jantar?
6. Eu sirvo às 7:00. E vocês?
7. Nós servimos às 8:00. E elas?
8. Elas nunca sErvem o jantar na hora.

You have also learned that the command form durma (sleep), from dormir, has an irregularity in its stem, namely, the -u- vowel. The same irregularity is present in the I-form of the present tense. Practice the examples of the present tense below. Notice not only the -u-, but also the open o which appears in the he-form and the they-form.

Practice 3. (Recorded)

Quantas horas ele dorme?
Dorme 8 horas ou mais.

Nós sempre dormimos aqui. E eles?
Eles dormem no hotel.

Você dorme demais!
Eu?! Eu só durmo 7 horas.

V. The irregular verb vir 'come' in the present tense.

A. Learn the present tense and the command form.

1. A que horas vocês vêm amanhã?
Nós vimos às dez.
2. Eles vêm de carro?
Alice vem de ônibus e Jorge vem a pé.
3. Você vem por Miami ou por Nova York?
Eu venho por Miami.
4. Eles vêm este ano?
Não, eles só vêm o ano que vem.
5. De onde é que o senhor vem?
Eu venho da Bahia.
6. Venha comigo.
7. Venha aqui.

B. Respond to these questions.

1. Elas vêm com você?
2. Você vem mais cedo amanhã?
3. O senhor vem em junho?
4. De que é que a senhora vem, de carro ou de ônibus?
5. Os senhores sempre vêm a pé?
6. As crianças também vêm?
7. As senhoras vêm amanhã ou sexta-feira?
8. Venho com Luís ou com Sérgio?
9. Vocês vêm pela ponte ou pelo túnel?

ReviewI. Review of adjectives having open o and closed o.Familiar Vocabulary

Repeat:

maravilhoso	()X	maravilhosa	()X	maravilhosos	()X
gostoso	()X	gostosa	()X	gostosos	()X
famoso	()X	famosa	()X	famosos	()X
novo	()X	nova	()X	novos	()X

Practice these sequences.

1. a) A comida do restaurante 'Mário' é gostoso.
b) O café de lá não é muito gostoso.
c) Os sanduíches também são gostosos.
2. a) Que dia gostoso!
b) Que cidade gostosa!
c) Que praias gostosas!
3. a) Jorge Amado é um brasileiro famoso.
b) Margaret Mead é uma americana famosa.
c) Os livros de Jorge Amado são famosos.
4. a) A 'Quinta Avenida' é uma avenida famosa.
b) Este restaurante é famoso.
c) As praias do Rio são famosas.
5. a) O novo funcionário já chegou.
b) A nova funcionária vai chegar amanhã.
c) As novas professoras chegaram ontem.
6. a) Meu terno novo é azul.
b) A minha filha mais nova está no Brasil.
c) Os carros novos são muito caros.
7. a) Copacabana é uma praia maravilhosa.
b) Este livro é maravilhoso.
c) Esses hotéis são maravilhosos.

8. a) Que gente maravilhosa!
 b) Que homem maravilhoso!
 c) Que dias maravilhosos!

New Vocabulary

estudioso	'studious'
cuidadoso	'careful'
preguiçoso	'lazy'

Repeat:

estudioso	()X	estudiOsa	()X	estudiOsos	()X
cuidadoso	()X	cuidadOsa	()X	cuidadOsos	()X
preguiçoso	()X	preguiçOsa	()X	preguiçOsos	()X

9. a) Paulo é um menino estudioso.
 b) Maria é uma menina estudiosa.
 c) Meus alunos são crianças estudiosas.
10. a) O aluno estudioso sempre sabe a lição.
 b) Marta não é uma aluna estudiosa.
 c) Uns alunos são estudiosos, outros não.
11. a) Pedro é um homem cuidadoso.
 b) Maria também é cuidadosa.
 c) Os filhos deles, claro, são cuidadosos também.
12. a) Maria é cuidadosa no trabalho dela.
 b) O João não é muito cuidadoso.
 c) Paulo e Ana são cuidadosos demais.
13. a) Rosa é preguiçosa; ela nunca quer trabalhar.
 b) Marcos nunca estuda; ele é muito preguiçoso.
 c) Os bons alunos nunca são preguiçosos.
14. a) acorde, menina preguiçosa!
 b) Luís é mesmo preguiçoso; ele não gosta de trabalhar.
 c) Os funcionários preguiçosos não são bons funcionários

II. Review of Names

Practice these sequences.

1. Glória fala francês.
 2. Lúcia fala inglês.
 3. Sônia só fala português.
 - - - - -

4. O Sérgio chegou ontem.
5. O Ricardo chega hoje.
6. O Emílio vai chegar amanhã.
- - - - -
7. Ana Maria gosta do Fernando.
8. A Teresa Cristina gosta do Cláudio.
9. A Denise gosta do Afonso Henrique.
- - - - -
10. Hoje almoço com o João Carlos.
11. Ontem almocei com a Margarida.
12. Amanhã vou almoçar com o Francisco.
- - - - -
13. A dona Regina era professora.
14. A dona Raquel era secretária.
15. A dona Vera era funcionária da Embaixada.
- - - - -
16. Ontem telefonei para o senhor Leite.
17. Hoje vou telefonar para o senhor Queirós.
18. Amanhã telefono para a dona Alice.
- - - - -
19. Já conversei com o senhor Marques.
20. Vou conversar com o senhor Melo.
21. Também quero conversar com a dona Inês.
- - - - -
22. O senhor Barros chegou na hora.
23. O senhor Campos chegou 10 minutos depois.
24. Mas o senhor Rocha chegou muito atrasado.
- - - - -
25. O Nélson trabalhava com o senhor Prata.
26. Agora ele trabalha com o senhor Lima.
27. Acho que em janeiro ele vai trabalhar com o senhor Reis.
- - - - -
28. _____ Você conheceu o professor Simões?
29. _____ Ele estava na festa do professor Vaz.
30. _____ Claro, ele é amigo do Édson, não é?

Note: You may already have had occasion to notice that the title o senhor preceding a first or last name is often shortened to a o seu. For example, o senhor João and o senhor Campo may be said as o seu João and o seu Campos. With that in mind, continue with the following items.

31. O seu Alberto
32. O seu Jorge
33. O seu Mário
- - - - -
34. O seu Chagas
35. O seu Lima
36. O seu Freitas
- - - - -
37. O seu Melo já chegou.
38. O seu Marques chega hoje.
39. O seu Leite vai chegar amanhã.
- - - - -
40. Eu conheço o seu Aranha.
41. Eu conheço também o seu Magalhães.
42. Mas eu não conheço o seu Gomes.
- - - - -
43. Ótimo, seu Jaime.
44. Muito bem, seu Roberto.
45. Obrigado, seu Luís.
- - - - -

III. Verbs in past. (Recorded)

Notice how the past tense and the descriptive past are used in these groupings.

1. O senhor notou que o João estava resfriado?
2. O senhor notou que a Marli estava cansada?
3. O senhor notou que a Ana Maria estava com sono?
- - - - -
4. A senhora não lembrou que a Vânia escrevia
à máquina?
5. A senhora não lembrou que a Tânia morava perto?
6. A senhora não lembrou que a Alice era do Rio
- - - - -
7. Eu esqueci que a Vera falava espanhol.
8. Eu esqueci que a Inês conhecia o chefe.
9. Eu esqueci que a Lourdes trabalhava para uma empresa
particular.
- - - - -
10. Ele me disse que estudava inglês.
11. Ele me disse que ia a Nova Iorque.
12. Ele me disse que não tinha dinheiro.
- - - - -
13. Eu disse para você que eu não tinha dinheiro.
14. Eu disse para você que eu não queria assinar.
15. Eu disse para você que eu não trabalhava lá.

IV. Dates (Recorded)

Practice saying these dates in Portuguese.

15 February	30 June
1 January	2 October
16 July	3 November
27 August	18 March
19 September	20 April
25 December	11 May

V. Plural of nouns and adjectives ending in unvoiced s sound. (Recorded)

- Repeat these pairs. You should hear the unvoiced s sound of the singular change to a voiced z sound in the plural. (Remember that for many speakers the unvoiced s sound will have a 'sh' quality to it).

português	portugueses
inglês	ingleses
francês	franceses
mês	meses
freguês (customer)	fregueses
país (country)	países
- - - - -	- - - - -

luz	luzes
vez	vezes
voz	vozes
rapaz (boy)	rapazes
juiz (judge)	juizes

- Now try these paired sentences.
 - Ele é português.
(Eles são portugueses)
 - O professor é inglês.
(Os professores são ingleses)
 - O garçom é francês.
(Os garçons são franceses)
 - O mês de férias passou depressa.
(Os meses de férias passaram depressa)

- e. O freguês chegou.
(Os fregueses chegaram)
- f. O Brasil é um país grande.
(O Brasil e os Estados Unidos
são países grandes)
- g. Eu conheço esse rapaz.
(Eu conheço esses rapazes)
- h. Eu repeti uma vez.
(Eu repeti várias vezes)
- i. A voz do menino é bonita.
(As vozes dos meninos são bonitas)
- j. O juiz está aqui.
(Os juizes estão aqui)

Recombinations

1. I sleep at least eight hours.
2. How many hours do you sleep?
- - - - -
3. Where did you (plural) sleep last night?
4. We slept in the hotel.
- - - - -
5. Do they always come on foot?
6. No, they often come by bus.
- - - - -
7. What is your phone number?
8. What is the name of the building?
- - - - -
9. Are you going to want a taxi?
10. Are you going to call the store?
- - - - -
11. Did you order tea or coffee? (pedir)
12. Did you order for two or for three?
- - - - -
13. I'll ring the Embassy. (ligar)
14. I have already rung Varig.
- - - - -
15. Anything else?
16. Nothing else?
- - - - -
17. How many days does this month have?
18. Thirty one.
- - - - -
19. He's an intelligent man.
20. She's an important woman.
- - - - -
21. It's a recent book.
22. It's an elegant restaurant.
- - - - -
23. Elegant! Well dressed!
24. And different!
- - - - -

25. Ana Maria is very studious.
26. But Glória is quite lazy.

27. Are you coming tomorrow?
28. Is 'seu Chagas' arriving today?

29. I prefer summer.
30. But my wife prefers winter.

31. He didn't give me the money.
32. He didn't pay me anything.

33. They spent the winter here.
34. They prefer to spend the summer in another place.

35. The waiter said he was bringing more coffee.
36. I said I didn't want anything else.

37. Don't stay here.
38. Come with me.

Estorinha

Vocabulário

agradável	pleasant	mão	hand
aproveitar	to take advantage of	de mãos dadas	hand in hand; side by side
arrumação	putting in order	morrer	to die
arrumadeira	maid	paisagem	scenery
banho	bath	pôr	to put
branco	white	reanimar	to revive
cabide	hanger	ressonar	to breathe noisi
calção de banho	bathing trunks	sabonete	toilet soap
contraste	contrast	sede	thirst
		toalha	towel

___ Acorde, Paulo, estamos chegando!

Depois de uma viagem agradável, Paulo e Bill chegam a Salvador. Estão cansados, mas quando saem do aeroporto o sol e a vista da cidade os reanimam.

No táxi que os leva para o hotel, Paulo ressona enquanto Bill, muito curioso, admira a paisagem cheia de contrastes, onde o velho e o novo andam de mãos dadas.

Já no quarto do hotel, pela janela que dá para a praia, Bill contempla o mar. Paulo, que não quer perder tempo, abre as malas e começa a pôr a roupa nos cabides.

___ Bill, estou morrendo de sede. Você não quer ligar para a copa e pedir duas garrafas de água mineral sem gás? E depois para a arrumadeira, para ela trazer mais duas toalhas de banho e sabonete?

___ Está bem, Paulo, mas ande logo com essa arrumação, que eu quero ir à praia e aproveitar o sol.

Meia hora depois os dois amigos, muito brancos em seus calções de banho, saem do hotel em direção à praia, ao mar, ao sol...